

Dyskans hwegh warn ugens (26)

An hweghves dyskans warn ugens

Revision of 2nd Mutation

** Read the following passage. The second mutations have been marked.

Gwra redya an tekst a sew. Merkys yw pub nessa treylyans.

Taken from 'Broder Wella' by John Richards, published by Kowethas an Yeth Kernewek. Kemerys dhyworth 'Broder Wella' gans Jowann Richards, dyllys gans Kowethas an Yeth Kernewek

An Jowl a ²wrug posa war-rag ha gorra dew ²beghador war an tan. Tythya yn ughel a ²wrussons – hweg hy klewes, an ilow na, dell ²brederis an Jowl.

(yn-medh an Jowl dhe neb dyowl yowynk) “Yma prys lemmyn ragos dhe ²brevi dha sleyneth. Yma yn Kernow”, an Jowl a ²besyas, “managh yowynk, mes skiansek, ha pur ²dha. Ty a wra y ²demptya, ow flogh vil!”

An jowl yowynk a ²vinhwarthas. Ow flogh vil! – hanow pur hweg yw! “Pandr’a ²wrav?” ev a ²wovynnas gans lowena ²veur.

Gerva

dyowl (g) dyowlow	devil	jowl after an or unn
posa	to lean	
peghador (g) peghadoryon	sinner	
tythya	to sizzle, hiss	
hweg hy klewes	sweet to hear it	
previ	to prove	

1 Here are some of the causes of the 2nd (soft) mutation (lenition).

	b	ch	d	ga	ge	gi	gl	gr	gw	gy	go	gu	gro	gru	k*	m	p*	t*
2 nd	v	j	dh	a	e	i	l	r	w	y	wo	wu	wro	wru	g	v	b	d

* there is no mutation after words ending in s or th

Causes of the second mutation met so far:

- (i) Feminine singular nouns after an and unn
- (ii) Masculine plural nouns of persons after an
- (iii) Verbs after the particles a, ny, na and re
- (iv) Adjectives after feminine singular nouns and masculine plurals of persons
- (v) Nouns following the numbers dew and diw (and dew and diw themselves after an)
- (vi) Words after the prepositions a, dhe, war and yn-dann
- (vii) Words after the possessive adjectives dha and y
- (viii) Words after the conjunctions a-ban, erna and fatel
- (ix) Adjectives after pur, re and mar

Exercise 1 Oberen 1

The second mutations in this passage have been omitted; can you find them and correct them? There are twelve. Nyns eus nessa trelyans vyth y'n skrif ma; a yll' ta aga havos ha'ga ewna? Yma dewdhek anedha.

Peder a kar golya. Yma dhodho skath-wolya byghan ha pub penn-seythen y'n hav, da yw ganso synsi an lew ha gasa an tir. Unn Sadorn, Peder a govyn orth y kowethes, Maria, dhe dos ganso. Hi yw unnver ha dhe hanter-dydh Peder ha Maria a war-tu ha'n porth. Yma an howl ow splanna dres an dowr; mes nebes yeyn yw an gwyns, yma meur a lestri ow mos ha dos an Sadorn ma, ha lies kok a tremen skath Peder.

“A gyll'ta gweles Penndinas?” a govynn Maria. Pell i a gol yn tawesek, ow synsi hyns ewn kyns trelya ha dehweles war-tu ha'n porth.

“My a gyll gweles ow broder ow kortos war an kay,” yn-medh Maria. “My a mynn mos tre ha lamma yn kibell tomm! Gwell yw genev gortos war an tir – sygh ha tomm ha salow”

Exercise 2 Oberen 2

Use the second mutation, where necessary. Devnydh an nessa trelyans, pan yw res

1 an + myrgh	8 y + maw	15 dyskadores + koth
2 an + mowes	9 y + tasgwynn	16 dyskador + koth
3 dha + tas	10 eglos + teg	17 y + chi
4 dha + mamm	11 eglos + byghan	18 bleujen + teg
5 dha + broder	12 dha + hwor	19 dyskatoryon + koth
6 an + pluven	13 dha + modrep	20 2 + ki
7 an + bleujen	14 moos + bras	21 2 + mowes

Exercise 3 Oberen 3

Complete the conversation. Gwra gorfenna an keskows.

You are staying in an hotel in Truro. You need some directions from the receptionist

<i>You:</i>	<i>Greet her and ask where the cathedral is.</i>
<i>Receptionist:</i>	<i>An benneglos? Yma hi yn ogas dhe'n gwerthjiow</i>
<i>You:</i>	<i>Ask if it's far</i>
<i>Receptionist:</i>	<i>Nyns yw pell, pymp mynysen a-droos</i>
<i>You:</i>	<i>Now ask where the Hall for Cornwall is</i>
<i>Receptionist:</i>	<i>Ogas a-dal dhyn, y'n plen a-gledh</i>
<i>You:</i>	<i>Thank her and say good-bye</i>

Exercise 4 Oberen 4

Write a letter to your sister. You must include the following points and you must begin and end your letter appropriately. Do not attempt to translate the instructions below word for word. There is no need to translate the German words underlined in italics.

Skrif lyther dhe'th hwor. Res yw dhis skrifa ynno an traow a sew ha res yw dhis dalleth ha gorfenna dha lyther yn gwiw. Na wra treylya an danvonadow ger wosa ger. Nyns yw res treylya an geryow Almaynek gans linennow a-woles.

You are on holiday in Germany staying with some German friends who live near Hamburg. You have visited the city of Hamburg and went to Planten un Blomen in the evening to watch a display of water fountains, the fountains are coloured and they rise and fall to music; the show started at 10 pm and finished just before midnight. On the Saturday you went to the Sommerfest where you visited the stalls, including one with a large St Piran's flag displayed to celebrate a twinning between Barsbüttel and Callington. You also visited an old monastic town still surrounded by its walls, the herb garden is still maintained as the monks used to keep it.

Ask your sister if her husband and sons are keeping well and tell her you will visit her next week.